|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1. Partes envolvidas**  Contrato estabelecido entre: |  | **1. Parties involved**  Agreement established between: |
| **CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO, Unipessoal Lda.**  (doravante referida como (hereinafter referred as) **CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO**)  Rua Fernando Mesquita, nº 2785  4760-034 Vila Nova de Famalicão  Portugal  e (and) | | |
| [completar com informação do CLIENTE]  **nome do cliente**  (doravante referida como **CLIENTE** (hereinafter referred as **CLIENT**))  rua/ localidade nº porta  Concelho  Country | | |
| **2. Âmbito do serviço**  A CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO fornece ao CLIENTE serviços para os seguintes esquemas de certificação: |  | **2. Service scope**  The CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO provide services to the CLIENT for the following certification schemes: |
| [selecionar a certificação pedida e completar com a versão atual da norma]  Global Organic Textile Standards (GOTS) Version 7.0  Organic Content Standard (OCS) Version 3.0  Global Recycled Standard (GRS) Version 4.0  Recycled Claim Standard (RCS) Version 2.0  Responsible Wool Standard (RWS) Version 2.2  Responsible Mohair Standard (RMS) Version 1.2  Responsible Alpaca Standard (RAS) Version 1.0  Better cotton chain of custody standard v1.0 | | |
| Nas condições (tipo de serviço, produtos, processos e empresas subcontratadas), definidas no ponto 7. oferta e cotação deste Contrato de Serviço de Certificação. |  | In the conditions (type of service, products, processes and subcontracted companies), defined in point 7. offer and quotation of this Certification Service Agreement. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **3. Obrigações da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO**  A CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO deve cumprir com o seguinte:   * Fornece o serviço de certificação relacionado com a concessão, manutenção, extensão, suspensão e retirada dos esquemas de certificação para os quais está acreditada, incluindo pedido de serviço, avaliação da candidatura, auditoria, revisão e decisão, para verificar a conformidade com as respetivas normas de referência, bem como as atividades relacionadas com a emissão de certificados de âmbito, uso do logotipo, certificados de transação, alterações, término e redução do âmbito da certificação; * Assegura a disponibilidade dos recursos necessários para o exercício dos serviços de certificação; * Assegura que os seus trabalhadores têm as aptidões, experiência e competência adequadas para executar de maneira apropriada os serviços de certificação; * Se a CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO subcontratar serviços relacionados com o processo de certificação do CLIENTE, assegura que eles são executados por entidades credenciadas e / ou devidamente qualificadas para esse fim, garantindo a confiança e a confidencialidade dos resultados; * Quando recorre à subcontratação, a CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO informa o CLIENTE e solicita previamente seu consentimento; * Garante que todas as fotos tiradas pela CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO durante as auditorias são usadas apenas com o objetivo de mostrar a situação relacionada com certos requisitos de norma de certificação; * Toma as medidas necessárias para cumprir com as condições de segurança e saúde no trabalho definidas pelo CLIENTE, enquanto estiver nas instalações do CLIENTE e dos seus subcontratados, desde que o CLIENTE informe previamente a CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO sobre essas medidas e se isso não colocar em causa a execução do serviço; * Ser responsável pela gestão de todas as informações obtidas ou criadas durante a execução das atividades de certificação; * Informa o CLIENTE sobre alterações relevantes nos esquemas de certificação, que podem afetar a sua capacidade de cumprir com os requisitos de certificação, incluindo, mas não se limitando, às seguintes alterações: versões atualizadas da norma, alterações no manual de implementação, orientações para o cumprimento dos requisitos emitidos pelas entidades gestoras das normas de referência, alterações nas regras ou políticas da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO, etc.; * Informa o CLIENTE sobre a necessidade de iniciar o processo de renovação, pelo menos quatro meses antes da data de validade do certificado de âmbito; * Garante ao CLIENTE o direito de apresentar uma reclamação e/ou recurso ([link](https://www.ctv-certificacao.pt/portaldadenuncia)); * Disponibiliza ao CLIENTE todas as informações relevantes, acessíveis no seu site ou fornecidas mediante solicitação, desde que não sejam consideradas informações confidenciais (de acordo com o ponto 5. Confidencialidade deste Contrato de Serviço de Certificação).   Em termos de certificados de transação, as regras da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO são:   * Num único certificado de transação do CLIENTE para um esquema de certificação específico, é possível incluir 10 expedições e/ ou 20 produtos, desde que ocorram dentro de um período de 3 meses, o comprador do CLIENTE concorde em ter várias expedições no mesmo certificado de transação e todas as expedições foram feitas nas mesmas condições, ou seja, enviadas do mesmo vendedor no mesmo local e produzido pelo mesmo último processador e vendidas ao mesmo comprador; * O período de três meses só é possível se esse período estiver coberto pela validade do certificado de âmbito do CLIENTE; * Os certificados de transação, com expedições únicas ou múltiplas, só podem ser emitidos ou abertos até a data de validade do certificado de âmbito. (Eliminar para Better Cotton) |  | **3. CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO obligations**  CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO must comply with the following:   * Provides the certification service related to the granting, maintenance, extension, suspension and withdrawal of the certification schemes for which is accredited, including the service request, application assessment, audit, review and decision, to verify the compliance with the respective reference standards, as well as the activities related with scope certificate issuing, use of the logo, transaction certificates, alterations, termination and reduction of the certification scope; * Ensures the availability of the necessary resources for the exercise of the certification services; * Ensures that its employees have the adequate skills, experience and competence to execute in a proper way the certification services; * If CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO subcontracts services related with the CLIENT certification process guarantees that they are performed by accredited and/or duly qualified entities for the purpose, thus ensuring the reliability and confidentiality of the results; * When using subcontracting, CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO informs the CLIENT and previously ask for his consent; * Ensures that all photos taken by CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO during audits are used only with the purpose of showing the situation related with certain certification standard requirement; * Takes the necessary measure to comply with the health and safety working conditions defined by the CLIENT while in CLIENT and its subcontracted facilities, as long as the CLIENT previously informs CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO about those measures and if that do not constrain the execution of the service; * Be responsible for the management of all information obtained or created during the performance of certification activities; * Informs the CLIENT about relevant changes in the certifications schemes, that may affect its ability to conform to the certification requirements, including but not limited to changes in the following: standard updated versions, implementation manual changes, guidelines for the requirements compliance issued by the managing entities of the reference standards, alterations in CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO rules or policies, etc.; * Informs the CLIENT about the need to start the renewal process, at least four months before the expiring date of the scope certificate; * Ensures the CLIENT the right to present a complaint and/or appeal ([link](https://www.ctv-certificacao.pt/portaldadenuncia)); * Makes available to the CLIENT all relevant information, accessible on its website or provide on request, as long as it is not considered confidential information (according to point 5. Confidentiality of this Certification Service Agreement).   In terms of transaction certificates CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO rules are:   * In a single transaction certificate of the CLIENT for a specific certification scheme it is possible to include 10 shipments and/ or 20 products as long as they occur within a period of 3 month, the CLIENT’s buyer agrees to have multi shipments in the same transaction certificate and all shipments were done in the same conditions, that means, sent from the same seller at the same location and produced by the same last processor and sold to the same buyer; * The 3 months period is only possible if this period is covered by the CLIENT scope certificate validity; * The transaction certificates, with single or multiple shipments can only be issued or be opened until the expiry date of the scope certificate. (Eliminar para Better Cotton) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **4. Obrigações do CLIENTE**  O CLIENTE deve cumprir com o seguinte:   * Confirma que o Pedido de Serviço foi preenchido com informação verdadeira; * Confirma que não está envolvido no momento (ou rescindiu com o atual Organismo Certificador), nem se envolverá com outro organismo de certificação para certificar os seus produtos de acordo com as mesmas normas referidas neste Contrato de Serviço de Certificação ao mesmo tempo; * Informa imediatamente a CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO sobre qualquer alteração nas informações do cliente mencionadas no pedido de serviço, na lista de avaliação e/ou certificado de âmbito, bem como sobre quaisquer outras certificações e contactos com organismos de certificação relativos a normas com o mesmo âmbito que as normas no âmbito deste contrato (por exemplo, dois esquemas de certificação para conteúdo biológico ou reciclado); * Cumpre sempre os requisitos de certificação; * Garante que o produto certificado continua a cumprir os requisitos na produção em contínuo desses produtos; * Implementa as mudanças necessárias quando são comunicadas pela CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO; * Toma as medidas necessárias para garantir a renovação da certificação no tempo devido; * Aceita que as entidades gestoras das normas de referência e o organismo de acreditação da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO tenha o direito de aceder, a qualquer altura, às áreas da instalação, equipamentos, documentação, registos e pessoal relacionado ao esquema de certificação, incluindo as instalações do CLIENTE e dos subcontratados; * Aceita que a CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO tire fotos durante as auditorias, quando a imagem for a melhor maneira de mostrar a situação relacionada com determinados requisitos da norma de certificação; * Consente que as entidades gestoras das normas de referência e que o organismo de acreditação da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO observem auditorias ao sistema de certificação do CLIENTE conduzidas pela CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO; * Aceita que a CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO possa realizar auditorias anunciadas, auditorias semi-anunciadas, auditorias não anunciadas e/ou visitas de validação, a todas as instalações, incluindo das subcontratadas, com o objetivo de monitorar a conformidade do CLIENTE; * Aceita que o organismo de acreditação da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO tenha o direito de realizar auditorias ao CLIENTE, incluindo auditorias anunciadas, auditorias semi-anunciadas, auditorias não anunciadas e visitas de validação a todas as instalações, incluindo das subcontratadas, com o objetivo de monitorar a conformidade da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO com os requisitos das normas de referência das entidades gestoras; * Reconhece que o conteúdo dos relatórios e certificados emitidos pela CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO representa a situação e os resultados do CLIENTE no momento em que os serviços de certificação ocorrem; * Reconhece que os relatórios e certificados fornecidos pela CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO são propriedade da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO e o CLIENTE não altera ou perverte o conteúdo dos relatórios e certificados; * Apenas faz alegações relacionadas com a certificação consistentes com o âmbito da certificação e após a emissão do certificado de âmbito; * Não utiliza a certificação do produto de maneira a prejudicar a CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO; * Não faz qualquer declaração sobre sua certificação de produto que seja considerada enganosa ou não autorizada; * Se fornecer cópias dos documentos de certificação a terceiros, os documentos deverão ser reproduzidos na íntegra; * Cumpre com todos os requisitos relacionados com o uso das marcas de conformidade nas informações relativas ao produto certificado; * Cumpre com as regras aplicáveis ao uso do logotipo e alegações definidas pelas entidades gestoras das normas de referência ao mencionar a sua certificação ou ao usar as marcas de conformidade nos meios de comunicação, como documentos, folhetos ou publicidade; * Informa imediatamente a CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO sobre alterações que possam afetar sua capacidade de cumprir com os requisitos de certificação, incluindo, mas não se limitando, às seguintes alterações: legais, comerciais, estado organizacional ou de propriedade, organização e gestão (por exemplo, gestores chave, decisores ou equipa técnica), âmbito das operações, modificações no produto ou nos métodos de produção, endereço de contato e de locais de produção, grandes mudanças no sistema de gestão, impacte ambiental e social causado por incidentes ou eventos (se incluído no esquema de certificação); * Reconhece às entidades gestoras das normas de referência o direito de alterar os requisitos da norma e de certificação e que a certificação está condicionada à conformidade com uma versão nova ou revista da norma aplicável e aos requisitos de certificação novos ou revistos, dentro dos prazos estabelecidos pelas entidades gestoras das normas de referência; * Mantem atualizada e disponível para a CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO toda a documentação que permita verificar a conformidade do esquema de certificação, incluindo: a) políticas e procedimentos de gestão; b) documentos e registos relacionados com a conformidade legal, como licenças, relatórios, registos de monitorização, etc. c) documentos e registos relacionados com todas as entradas (matérias-primas, produtos químicos, acessórios etc.), como faturas, certificados de transação, documentos de transporte e outros registos internos; d) documentos e registos relacionados com todas as saídas (materiais e/ou produtos), como faturas, certificados de transação, documentos de transporte e outros registos internos; e) avaliação de riscos relacionados com a integridade do produto e/ou material; f) documentos e registos químicos (se a restrição química estiver incluída no esquema de certificação), como fichas de dados de segurança, inventário de produtos químico e outros registos internos; g) documentos e registos de pessoal (se a responsabilidade social estiver incluída no esquema de certificação), como contrato de trabalho, recibo de vencimento, registos de horas de trabalho, etc.; h) documentos e registos ambientais (se a proteção ambiental estiver incluída no esquema de certificação), como consumo de água e energia, rede de drenagem de águas residuais, relatórios de monitorização de águas residuais; inventário de fontes de emissão para o ar, relatórios de monitorização de emissões atmosféricas, registos de quantidade de resíduos, etc.; i) qualquer outro documento ou registo relevante para o esquema de certificação.   Durante as fases de avaliação e auditoria, o CLIENTE toma todas as medidas necessárias para:   * Fornecer toda a documentação e registos necessários relativos ao esquema de certificação, incluindo registos financeiros; * Dar acesso às áreas da instalação, equipamentos e pessoal relacionados com o esquema de certificação, incluindo as instalações do CLIENTE e dos subcontratados; * Dar acesso a todas as unidades das instalações auditadas, incluindo as áreas onde nenhum produto certificado é processado, armazenado ou administrado, se necessário; * Disponibilizar um local para entrevistas dos trabalhadores (individuais ou em grupo), que permita que as entrevistas ocorram sem interrupções e sem a presença de outras pessoas da parte do CLIENTE, quando o esquema de certificação incluir requisitos de responsabilidade social; * Garantir aos auditores as condições de saúde e segurança no trabalho em todas as instalações, áreas e unidades durante a auditoria, incluindo, entre outros, fornecer o equipamento de proteção individual necessário, informar sobre qualquer perigo ou risco específico, como a presença em elementos ou materiais com radiação, explosivo, veneno ou outros.   O CLIENTE concorda:   * Com as regras relativas aos certificados de transação da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO (definidas no ponto 3. Obrigações da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO); Eliminar para Better Cotton * Que a CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO troque informações relacionadas ao processo de certificação do CLIENTE com outros organismos de certificação acreditados, organismos de acreditação autorizados e entidades gestoras das normas de referência (como Global Standard gGmbH, Textile Exchange and Better Cotton), como parte de suas avaliações em curso; * Receber comunicação por e-mail das entidades gestoras das normas de referência (como Global Standard gGmbH, Textile Exchange and Better Cotton) e comunicar diretamente com elas sobre certificação e normas; * Divulgar todas as informações sobre qualquer atividade relacionada com a certificação GOTS, Textile Exchange e Better Cotton com outros organismos de certificação; * Aderir à política de dados definida pelas entidades gestoras das normas de referência e obter o mesmo compromisso de todas as instalações subcontratadas a serem incluídas no âmbito da certificação.   No caso de reclamações, deficiências encontradas em produtos que afetam o cumprimento dos requisitos de certificação ou outros comentários das partes interessadas relacionadas com a conformidade com os requisitos de certificação, incluindo as reclamações dos seus clientes, o CLIENTE:   * Toma todas as providências necessárias para investigar as reclamações, deficiências ou comentários; * Mantém o registo de todas as reclamações, deficiências ou comentários recebidos; * Disponibiliza esses registos à CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO, bem como para o organismo de acreditação da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO e para as entidades gestoras das normas de referência, quando solicitado; * Toma as medidas apropriadas relativas a essas reclamações, deficiências ou comentários; * Documenta as ações tomadas; * Aceita que o organismo de acreditação da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO e as entidades gestoras das normas dle referência se possam envolver no caso de uma reclamação ou recurso ultrapassar a autoridade da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO e concorda em cooperar com as investigações.   A CTV- CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO ou as entidades gestoras das normas de referência reservam-se ao direito de suspender ou recusar a entrada no programa de certificação se existirem evidências de incumprimento dos requisitos.  As condições de suspensão estão referidas nos documentos das respetivas entidades gestoras.  Após suspensão, retirada ou rescisão da certificação, o CLIENTE:   * Devolve o certificado original e todas as cópias à CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO; * Interrompe o uso de todo material publicitário que contenha qualquer referência ou alegação referente ao esquema de certificação e à norma; * Não vende produtos com alegações de certificação ou usa logotipos ou rótulos dos esquemas de certificação; * Toma qualquer outra medida necessária definida pela CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO. |  | **4. CLIENT obligations**  The CLIENT must comply with the following:   * Confirms that the Service Request has been filled in truthfully; * Confirms that it is not currently engaged (or terminated with the current Certifying Body), nor will it engage, with another certification body to certify its products against the same standards referred in this Certification Service Agreement at the same time; * Immediately informs CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO about any change in the client information referred in the service request, in the assessment checklist and/or scope certificate as well as about any other certifications and certification body relationships that share the same scope as the standards in the scope of this agreement (for example, two certification schemes for organic or recycled content); * Always fulfils the certification requirements; * Ensures that the certified product continues to fulfil the product requirements in all ongoing production; * Implements appropriate changes when they are communicated by CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO; * Takes the necessary measures to ensure the certification renewal in due time; * Accepts that the managing entities of the reference standards and the CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO accreditation body has the right to access, at any time, to facility areas, equipment, documentation, records and personnel related with the certification scheme, including the CLIENT and the subcontractors facilities; * Accepts that CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO takes photos during audits, when the image is the best way to show the situation related with certain certification standard requirement; * Consents that the managing entities of the reference standards and the CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO accreditation body to observe audits of the CLIENT certification system conducted by the CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO; * Accepts that CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO may conduct announced audits, semi-announced audits, unannounced audits and/or confirmation visits, to all facilities, including subcontracted, for the purpose of monitoring the CLIENT conformity; * Accepts that CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO accreditation body has the right to conduct CLIENT audits, including announced audits, semi-announced audits, unannounced audits, and confirmation visits, to all facilities, including subcontracted, for the purpose of monitoring CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO conformity with managing entities reference standards requirements; * Acknowledges that the content of the reports and certificates issued by the CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO represents the CLIENT situation and findings at the time that the certification services occur; * Acknowledges that reports and certificates provided by CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO are CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO property and the CLIENT does not alter or pervert the contents of the reports and certificates; * Only makes claims regarding certification consistent with the scope of certification and after the issuance of the scope certificate; * Does not use its product certification in such a manner as to bring CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO into disrepute; * Does not make any statement regarding its product certification that is considered misleading or unauthorized; * if provides copies of the certification documents to others, the documents shall be reproduced in their entirety; * Complies with any requirements relating to the use of marks of conformity on information related to the certified product; * Conforms with the applicable logo use and claims rules defined by the managing entities of the reference standards when referencing its certification or using marks of conformity in communication media such as documents, brochures, or advertising; * Informs CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO, immediately of changes that may affect its ability to conform to the certification requirements, including but not limited to changes in the following: legal, commercial, organizational status or ownership, organization and management (e.g. key managers, decision-making or technical staff), scope of operations, modifications to the product or the production method, contact address and production sites, major changes to the management system, environmental and social impact caused by incidents or events (if included within the certification scheme); * Acknowledges managing entities of the reference standards the right to change the standard and certification requirements and that certification is conditional on conforming to a new or revised version of the applicable standard and new or revised certification requirements within the timeframes established by the managing entities of the reference standards; * Keep updated and available to CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO all documentation that enables verification of the certification scheme compliance, including: a) management policies and procedures; b) documents and records related with legal compliance, like permits, reports, monitoring records, etc. c) documents and records related with all inputs (raw, material, chemicals, accessories, etc.), like invoices, transaction certificates, transportation documents and other internal records; d) documents and records related with all outputs (material and/or products), like invoices, transaction certificates, transportation documents and other internal records; e) risk assessment related with product and/or material integrity; f) chemical documents and records (if chemical restriction is included in the certification scheme), like safety data sheets, chemical inventory and other internal records; g) personnel documents and records (if social responsibility is included in the certification scheme), like work agreement, pay slip, working hours records, etc.; h) environmental documents and records (if environmental protection is included in the certification scheme), like water and energy consumption, wastewater drainage plan, wastewater monitoring reports; inventory of source emissions to air emissions monitoring reports, wastes quantity records, etc.; i) any other document or record relevant to the certification scheme.   During the assessment and audit phases, the CLIENT makes all necessary arrangements for:   * Provide all necessary documentation and records related with the certification scheme, including financial records; * Give access to facility areas, equipment and personnel related with the certification scheme, including the CLIENT and the subcontractors facilities; * Give access to all units of the audited facilities, including to units where no certified products are processed, stored or administered, if necessary; * Make available a place to workers interviews (individual or in group), that allows that the interviews occur with no interruptions and no presence of other persons from the CLIENT part, when the certification scheme includes social responsibility requirements; * Ensure auditors health and safety working conditions in all facility, areas and units during the on-site audit, including but not limited to provide the necessary personal protective equipment, inform about any specific hazard or risk, like presence in elements or materials of radiation, explosive, poison or others.   The CLIENT agrees:   * With CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO transaction certificates rules (defined in point 3. CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO obligations); Eliminar para Better Cotton * That CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO exchange information related with the CLIENT certification process with other accredited certification bodies, authorized accreditation bodies, and managing entities of the reference standards (such as Global Standard gGmbH, Textile Exchange and Better Cotton), as part of its ongoing evaluations; * To receive email communication from managing entities of the reference standards (such as Global Standard gGmbH, Textile Exchange and Better Cottonand Better Cotton), and communicate directly with them about certification and standards; * To disclose all information about any GOTS, Textile Exchange and Better Cotton certification-related activity with other certification bodies; * To adhere to the data policy defined by the managing entities of the reference standards and to obtain the same agreement from all subcontracted facilities to be included in the scope of certification.   In the case of complaints, deficiencies found in products that affect compliance with the requirements for certification or other stakeholders’ comments relating to compliance with certification requirements, including its clients complaints, the CLIENT:   * Makes all necessary arrangements to investigate the complaints, deficiencies or comments; * Keeps a record of all complaints, deficiencies or comments received; * Makes these records available to CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO, as well as to CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO accreditation body and managing entities of the reference standards, when requested; * Takes appropriate action with respect to such complaints, deficiencies or comments; * Documents the actions taken; * Accepts that CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO accreditation body and managing entities of the reference standards may become engaged in the case that a complaint or appeal escalates beyond the CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO, and agrees to cooperate with investigations.   CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO or the managing entities of the reference standards reserve the right to suspend or deny entry into the certification program if there is evidence of a failure with the requirements.  The suspension conditions are outlined in the documents of the respective managing entities.  Upon suspension, withdrawal, or termination of certification, the CLIENT:   * Returns the original certificate and all copies to CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO; * Discontinues the use of all advertising matter that contains any reference to or claims regarding the certification scheme and the standard; * Does not sell claimed products or uses logos or labels of the certification schemes; * Takes any other required measure defined by CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO. |
| **5. Confidencialidade**  A CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO considera confidencial toda a informação obtida ou gerada durante os processos de certificação do CLIENTE, seja fornecida pelo CLIENTE ou por outros meios (por exemplo, por um reclamante) e:   * Usa essas informações confidenciais apenas para os fins definidos neste Contrato de Serviço de Certificação; * Garante acesso restrito e controlado às informações confidenciais físicas e digitais, aplicando as mesmas regras e infraestrutura usadas para suas próprias informações confidenciais; * Não divulga ou dá acesso às informações confidenciais a terceiros sem o consentimento prévio do CLIENTE, exceto se exigido por lei; * Garante o cumprimento do sigilo profissional de todos os seus funcionários em relação a todas as informações que eles têm acesso no exercício de suas funções, respeitando as diretrizes definidas no Compromisso Deontológico da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO; * Garante o sigilo profissional de todos os seus subcontratados em relação a todas as informações a que eles têm acesso no exercício dos serviços subcontratados, respeitando as diretrizes documentadas na declaração de fornecedores subcontratados da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO sobre Confidencialidade, Imparcialidade e Conflitos de interesse, por eles assinada; * Garante a conformidade com o Regulamento Geral de Proteção de Dados (RGPD), de acordo com o Regulamento UE 2016/679, sobre a proteção das pessoas singulares no que diz respeito ao tratamento de dados pessoais e à livre circulação desses dados, conforme definido em sua Política de Privacidade.   É excluído do âmbito das informações confidenciais as que o CLIENTE disponibiliza publicamente. Também são excluídas as informações solicitadas pelas entidades gestoras das normas de referência e/ou pelas entidades de acreditação, desde que previamente acordado entre a CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO e o CLIENTE, ou definidas neste Contrato de Serviço de Certificação, e também quando as informações sejam legalmente exigidas. Em qualquer caso, a CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO indica ao CLIENTE as informações tornadas públicas ou comunicadas, a menos que proibido por lei.  O CLIENTE considera confidenciais os processos e métodos de trabalho utilizados pela CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO, bem como as informações enviadas ao CLIENTE, no âmbito dos processos de certificação, e:   * Toma todas as medidas necessárias para garantir que seja tratado como confidencial, incluindo pelos seus subcontratados; * Não divulga ou dá acesso aos processos e métodos de trabalho e informações confidenciais a terceiros, sem o consentimento prévio da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO, exceto se exigido por lei; * Garante que todos os seus funcionários, bem como os dos seus subcontratados, tratam como confidencial os processos e métodos de trabalho e a informação da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO a que eles têm acesso durante o processo de certificação; * Garante a conformidade com o Regulamento Geral de Proteção de Dados (RGPD), de acordo com o Regulamento UE 2016/679, sobre a proteção das pessoas singulares no que diz respeito ao tratamento de dados pessoais e à livre circulação desses dados.   É excluído do âmbito das informações confidenciais as que a CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO disponibiliza publicamente, assim como quando a informação é legalmente exigida. Em qualquer caso, o CLIENTE indica à CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO as informações tornadas públicas ou comunicadas, a menos que proibido por lei. |  | **5. Confidentiality**  CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO considers confidential all information obtained or generated during the CLIENT certification processes, whether provided by the CLIENT or by other means (for example, by a complainant) and:   * Uses that confidential information only for the purpose defined in this Certification Service Agreement; * Ensures restricted and controlled access to the physical and digital confidential information, by applying the same rules and infrastructure that uses for its own confidential information; * Does not disclose or give access to the confidential information, to a third party, without CLIENT previous consent, except if required by law; * Guarantees compliance with professional secrecy of all its employees with regard to all information they have access in the exercise of their functions, respecting the guidelines documented in the CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO Deontological Commitment; * Guarantees compliance with professional secrecy of all its subcontracted with regard to all information they have access in the exercise of the subcontracted services, respecting the guidelines documented in the CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO subcontracted suppliers declaration on Confidentiality, Impartiality and Conflicts of interest, signed by them; * Ensures compliance with General Data Protection Regulation (GDPR), according to the Regulation EU 2016/679, on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, as defined in its Privacy Policy.   It is excluded from the scope of confidential information the one that the CLIENT makes publicly accessible. It is also excluded the information requested by the managing entities of the reference standards and/or the accreditation entities, as long as previously agreed between CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO and the CLIENT, or defined in this Certification Service Agreement, and also when the information is legally required. In any case, CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO indicates to the CLIENT the information made public or communicated, unless prohibited by law.  The CLIENT considers confidential the working processes and methods used by CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO as well as the information send to the CLIENT, in the scope of the certification processes, and:   * Takes all necessary measures to ensure that it is treated as confidential, including its subcontractors; * Does not disclose or give access to the confidential working processes and methods and information, to a third party, without CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO previous consent, except if required by law; * Guarantees that all its employees, as well as the employees of its subcontractors, treat as confidential the CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO working processes and methods and information they have access during the certification process; * Ensures compliance with General Data Protection Regulation (GDPR), according to the Regulation EU 2016/679, on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data.   It is excluded from the scope of confidential information the one that CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO makes publicly accessible, as well as when the information is legally required. In any case, the CLIENT indicates to CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO the information made public or communicated, unless prohibited by law. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **6. Situação de força maior**  Nenhuma das partes (parte afetada) será responsável perante a outra parte por um atraso ou falha no cumprimento de qualquer uma das suas obrigações e condições definidas neste Contrato de Serviço de Certificação, se devido a uma situação de força maior, como:   * Desastres naturais, como terremotos, fortes trovoadas, tsunami, etc.; * Situações de emergência, como incêndios, explosões, atos de terrorismo, ataques informáticos, etc.; * Situações de doenças, como epidemias, pandemias, etc.; * Incapacidade de aceder aos serviços utilitários, como telecomunicações, internet, água, eletricidade, combustível, correio, logística, etc.; * Qualquer outra situação que não pode ser antecipada nem ser da responsabilidade direta da parte afetada.   Nesse caso, a parte afetada deve informar imediatamente a outra parte, descrevendo a situação de força maior, as consequências, a duração esperada do atraso nas suas obrigações e as atividades planeadas para evitar ou mitigar os efeitos dessa situação nas suas obrigações. |  | **6. Force majeure situation**  Neither party (affected party) shall be responsible to the other party for a delay or failure to accomplish any of its obligations and conditions defined in this Certification Service Agreement if due to a force majeure situation, such as:   * Natural disasters, like earthquakes, thunderstorm, tsunami, etc.; * Emergency situations, like fires, explosions, act of terrorism, informatics attack, etc.; * Disease situations, like epidemics, pandemics, etc.; * Inability to access to utilities services, like telecommunication, internet, water, electricity, diesel, mail, logistics, etc.; * Any other situation that cannot be anticipated nor is the direct responsibility of the affected party.   In this case, the affected party has to inform immediately the other party, describing the force majeure situation, the consequences, the expected duration of delay on its obligations and the planned activities to avoid or mitigate the effects of that situation on its obligations. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **7. Oferta e cotação**  Os honorários e taxas são baseados nas informações enviadas pelo CLIENTE no Pedido de Serviço, para os esquemas de certificação mencionados em 2. Âmbito do serviço, deste Contrato de Serviço de Certificação, incluindo: |  | **7. Offer and quotation**  The fees are based on the information submitted by the CLIENT in the Service Request, for the certification schemes referred in 2. Service scope, of this Certification Service Agreement including: |
| * Tipo de certificação: Concessão (concession) / Renovação (renewal) / Transição (transitionl)   (Type of certification)   * Informações do produto:   (Product information)   * Colocar códigos PC * Colocar códigos RM * Processos executados sob a responsabilidade do CLIENTE. \*Os processos assinalados com asterisco podem ser subcontratados.   (Process categories carried out under responsibility of the CLIENT. \*The processes marked with an asterisk may be carried out by subcontractors.)   * Colocar códigos PR * Outras empresas envolvidas no processo de certificação do CLIENTE. Identificar o âmbito de certificação caso seja diferente do CLIENTE.   (Other companies involved in CLIENT certification process. Identify the certification scope if it is different from the CLIENT.)   * Nome + endereço + etapas produtivas | | |
| Considerando estas informações, os honorários e taxas da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO são (em Portugal aos valores será adicionado o IVA à taxa em vigor): |  | Considering this information, CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO fees are (to the following values will be added the VAT at the prevailing rate in Portugal): |
| [completar com base no cálculo do orçamento] |  |  |
| * Auditoria (Audit) (# dias(days) ou horas(hours)) * Taxa GOTS (GOTS fee) * Taxa GOTS GTB (GTB GOTS fee) * Taxa GRS (GRS fee) * Taxa OCS (OCS fee) * Taxa RCS (RCS fee) * Taxa RAF (RAF fee) |  | #.###,00€  #.###,00€  #.###,00€  #.###,00€  #.###,00€  #.###,00€  #.###,00€ |
| * Certificados de transação, quando aplicável (Transaction certificate, when applicable) |  | 38,00€ / cada emitido (each issued) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Qualquer imposto aplicado a estes valores (imposto de retenção ou transferência bancária) será da responsabilidade do CLIENTE.  O valor da auditoria é baseado no tempo necessário para executar todas as fases da auditoria, incluindo a avaliação do pedido, a preparação da auditoria, a auditoria no local e o relatório de auditoria.  Os honorários e taxas apresentados não incluem despesas relacionadas a [incluir somente quando é necessário viajar de comboio ou avião] custos de viagem (passagens, acomodação em hotel, custos de subsistência etc.), análises laboratoriais e outros custos de certificação, como enviar documentos por correio registado, alterações no certificado de âmbito, visitas ou auditorias adicionais de avaliação, etc. Se essas despesas ocorrerem, a CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO envia ao CLIENTE as condições, incluindo o orçamento, relacionado com essas despesas.  As condições de pagamento são as seguintes:   * 50% do valor de auditoria, aquando da assinatura deste contrato; * 50% ou 100% do valor de auditoria, até 2 semanas antes da auditoria ocorrer; * 100% do valor do serviço a 30 dias * 100% da taxa dos esquemas de certificação, até 2 semanas antes da auditoria ocorrer; * 100% do valor da emissão do certificado de transação   [completar e/ou selecionar com base no acordado com o cliente]  O trabalho da CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO começa após a aprovação formal deste Contrato de Serviço de Certificação pelo CLIENTE e após a confirmação do pagamento da parte relativa à adjudicação. As restantes faturas devem ser liquidadas de imediato, logo após a receção da fatura. Se a CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO não receber o pagamento dos valores estipulados, 1 semana antes da auditoria, reserva-se ao direito de cancelar a mesma. Os certificados de âmbito serão enviados ao CLIENTE apenas após o pagamento de todas as faturas emitidas. O certificado de transação do mês seguinte será emitido somente após o pagamento da fatura dos certificados de transação do mês anterior. (Eliminar para Better Cotton) |  | Any tax applied to these values (retention tax or bank transfers) will be the responsibility of the CLIENT.  The audit fee is based on the time necessary to perform all the audit phases including the application assessment, the audit preparation, on-site audit and the audit report.  The fees presented do not include expenses related with [include only when is need to travel by train or airplane] travel cost (tickets, hotel accommodation, subsistence costs, etc.), laboratory analyses and other certification costs, like send documents by registered mail, scope certificate changes, additional assessment visits or audits, etc. If these expenses occur, CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO sends to CLIENT the conditions, including the budget, related with those expenses.  The payment conditions are the following:   * 50% of the audit fee, upon signing this agreement; * 50% ou 100% of the audit fee, up to 2 weeks before the audit; * 100% to 30 days * 100% of the certification scheme unit fee, up to 2 weeks before the audit; * 100% of the transaction certificates issuance   [completar e/ou selecionar com base no acordado com o cliente]  The CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO work starts after a formal approval of this Certification Service Agreement by the CLIENT and after the payment of the adjudication share has been confirmed. The others invoices must be paid immediately after receive the respective invoice. If CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO does not receive the payment of the stipulated amounts, 1 week before the audit, it reserves the right to cancel the audit. The scope certificates will be sent to CLIENT only after the payment of all invoices issued. The transaction certificate of the following month will be issued only after the payment of transaction certificates invoice of the previous month. (Eliminar para Better Cotton) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **8. Validade**  Este Contrato de Serviço de Certificação é válido por um ano a partir da data em que é assinado pelo CLIENTE e enviado à CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO. Ele é renovado automática e sucessivamente por períodos de um ano, a menos que uma das partes informe a outra sobre a intenção de rescindir este contrato, formalmente comunicada com pelo menos noventa dias de antecedência em relação ao fim da data inicial em vigor ou no fim de qualquer um de seus períodos de renovação.  As correções ou alterações a este Contrato de serviço de Certificação são efetivas após acordo formal de ambas as partes. |  | **8. Validity**  This Certification Service Agreement is valid during one year from the date it is signed by the CLIENT and sent to CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO. It is automatically and successively renewed for periods of one year, unless either party inform the other about the intention to terminate this agreement, formally communicated at least ninety days in advance in relation to the end of its initial term in force or at the end of any of its renewal periods.  The amendments or changes to this Certification Service Agreement are effective after formal agreement of both parties. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **9. Documentos de referência**   * As obrigações definidas neste Contrato de Serviço de Certificação são baseadas nas normas definidas no ponto 2. Âmbito do serviço deste Contrato de Serviço de Certificação e: |  | **9. Reference documents**   * The obligations defined in this Certification Service Agreement are based on the standards defined in point 2. Service scope of this Certification Service Agreement, and: |
| [Se GOTS:]   * *Manual for the Implementation of GOTS – version 7.2* * *Conditions for the use of GOTS signs – version 3.1* * *Policy for Issuance of the Transaction Certificate - version 3.0*   [Se qualquer norma TE:]   * *Policy for Transaction Certificates version 3.1* * *TE-501 Textile Exchange Standards Data Policy version 1.0* * *Content Claim Standard 3.1* * *Content Claim Standard 3.1 Implementation Manual.* * *Standard Claims Policy V1.3* * *Standard Logo Use Specifications V1.3*   [Se OCS:]   * *Organic Content Standard 3.1 Implementation Manual.* * *Policy on the GMO Screening of Organic Cotton OCS-103-V2.0*   [Se GRS:]   * *Global Recycled Standard 4.2 Implementation Manual.*   [Se RCS:]   * *Recycled Claim Standard Implementation Manual 2.2.*   [Se RWS:]   * *Responsible Wool Standard 2.2 User Manual*   [Se RMS:]   * *Responsible Mohair Standard 1.2 User Manual*   [Se RAS:]   * *Responsible Alpaca Standard 1.0 User Manual*   [Se Better Cotton:]   * *Better Cotton Chain of Custody Standard v1.0* * *CoC Standard Implementation Guidance for Suppliers & Manufacturers v1.0* * *CoC-Implementation-Guidance-for-Traders-and-Distributors v1.0* | | |
| Para qualquer situação não descrita neste Contrato de Serviço de Certificação, as partes devem seguir as regras definidas neste documento de referência. |  | For any situations do not describe in this Certification Service Agreement the parties must follow the rules defined in this reference document. |
| Ao assinar este Contrato de Serviço de certificação, as partes envolvidas aceitam e comprometem-se a cumprir a condição deste documento.  Este contrato é uma adenda ao contrato CNT.XXX.XXX.XX [incluir esta frase caso seja aplicável] |  | By signing this Certification Service Agreement, the parties involved herewith accept and bind themselves to comply with the condition in this document.  This contract is an addendum to contract CNT.XXX.XXX.XX [incluir esta frase caso seja aplicável] |
| **CTV - CERTIFICAÇÃO DE TÊXTEIS E DE VESTUÁRIO**  Nome do Gestor de Certificação: Sara Oliveira  Name of Certification Manager  Local: Vila Nova de Famalicão  Place  Contrato válido após assinatura eletrónica  Contract valid after electronic signature  **CLIENTE**  Nome do representante legal: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name of the legal representative  Posição do representante legal: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Position of the legal representative  Local e data: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Place and date [ano/mês/dia]  [year/month/day]  Assinatura: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Signature | | |